

Indice

ABBREVIAZIONI BIBLIOGRAFICHE	IX
PREMESSA	XXVII
INTRODUZIONE	XXXIII
1. L'autore	XXXIII
1.1 Decembrio critico del <i>corpus Caesarianum</i>	XLII
2. L'opera	XLVIII
2.1 Struttura, testo e paratesto	XLVIII
2.2 Datazione e tempi di composizione	XLIX
2.3 Tre prologhi per due dedicatari	LV
2.4 Capitoli e notabili	LXV
2.5 Fortuna e trasmissione dell'opera	LXVII
2.5.1 Una anonima traduzione in castigliano	LXIX
IL VOLGARE DI DECEMBRIO	LXXIII
1. La questione linguistica	LXXIII
2. Spoglio linguistico del volgarizzamento	LXXVI
2.1 Grafie	LXXVII
2.2 Fonetica	LXXVII
2.2.1 Vocalismo	LXXVIII
2.2.2 Consonantismo	LXXVIII
2.3 Morfologia	LXXVIII
3. Stile	LXXIX
3.1 Esiti particolari o erronei	LXXXVIII
3.2 Omissioni e aggiunte	XCII
4. Lessico	XCVI
4.1 Gli spogli di Giuseppe Campi e il "Tommasèo-Bellini"	XCVII
L'ESEMPLARE LATINO DEL VOLGARIZZAMENTO	CI
1. La tradizione latina e i <i>codices recentiores</i>	CI
2. Il codice Dresdese, collettore di varianti per il volgarizzamento di Cesare	CVII
2.1 La copia di lavoro e i suoi apografi	CX
2.2 Individuazione dei caratteri dell' <i>exemplar</i>	CXVIII
INTRODUZIONE FILOLOGICA	CLXXXI
I. I testimoni del volgarizzamento	CLXXXI
1. Descrizione dei codici esistenti	CLXXXI
2. I codici perduti	CCIX
II. Classificazione dei testimoni	CCXIV
1. La tradizione	CCXIV
2. Archetipo o archetipi?	CCXV
III. <i>De bello Gallico</i> I-VII	CCXXVIII
1. La tradizione	CCXXVIII

2. Codici settentrionali contro napoletano-aragonesi	CCXXXIX
2.1 Il gruppo <i>GHV</i>	CCXXXV
2.1.1 Mutua indipendenza di <i>G</i> , <i>H</i> e <i>V</i>	CCXXXVI
2.1.2 Accordo <i>GV</i> contro <i>H</i>	CCXXXVIII
3. La tradizione napoletano-aragonese	CCXXXIX
3.1 Il gruppo <i>N^lNaPR^lY</i> (subarchetipo γ)	CCXXXIX
3.1.1 Errori singolari di <i>R^l</i>	CCXL
3.2 Il gruppo <i>(M)N^lNaPY</i> (subarchetipo χ)	CCXLI
3.2.1 Il sottogruppo <i>(M)N^lNaY</i> (subarchetipo ϕ)	CCXLIV
3.2.2 Il codice Parigino	CCXLIV
3.2.3 Il codice di Yale	CCXLV
3.2.4 Accordo <i>N^lNa</i>	CCL
3.2.5 Mutua indipendenza di <i>N^l</i> e <i>Na</i> (antigrafo <i>n</i>)	CCLI
3.3 Il codice Messinese e il Laurenziano	CCLVIII
3.3.1 Il codice Messinese	CCLVIII
3.3.2 Accordo <i>LM</i> (antigrafo δ)	CCLX
3.4 Stemma dei gruppi γ e δ	CCLXIII
4. Gli altri testimoni: <i>R</i> e <i>A</i>	CCLXVI
4.1 Il codice Riccardiano	CCLXVI
4.2 Il codice della Biblioteca Angelica	CCLXVI
5. Stemma complessivo del gruppo β	CCLXVIII
IV. <i>De bello Gallico</i> VIII	CCLXIX
1. La tradizione	CCLXIX
1.1 Codici settentrionali (<i>HPaV</i>) contro napoletano-aragonesi (<i>AN^lN²</i>)	CCLXIX
1.2 Codici settentrionali	CCLXX
1.2.1 Il codice di Holkham Hall	CCLXXI
1.2.2 Il codice Vaticano e il Parmense	CCLXXI
1.3 Testimoni meridionali	CCLXXIV
1.3.1 Il codice della Biblioteca Angelica	CCLXXV
1.3.2 <i>N^l</i> e <i>N²</i>	CCLXXVII
V. <i>De bello civili</i>	CCLXXIX
1. La tradizione	CCLXXIX
2. Il codice di Holkham Hall	CCLXXX
3. <i>N^l</i> e <i>N²</i>	CCLXXX
4. Testimoni frammentari	CCLXXXIII
4.1 Il codice della Biblioteca Angelica	CCLXXXIII
4.2 Il frammento di Yale	CCLXXXIV
VI. <i>Bellum Alexandrinum</i> e <i>Bellum Africum</i>	CCLXXXV
1. La tradizione	CCLXXXV
2. Il codice di Holkham Hall	CCLXXXV
3. <i>N^l</i> e <i>N²</i>	CCLXXXVI
VII. Stemma complessivo del volgarizzamento	CCLXXXIX
1. Varianti d'autore	CCLXXXIX
2. Lo stemma	CCC
VIII. Appendice	CCCIV
1. Emendazioni degli errori d'archetipo	CCCIV
2. La traduzione in castigliano	CCCXI
CRITERI EDITORIALI	CCCXIII
VOLGARIZZAMENTO DEL <i>CORPUS CAESARIANUM</i>	1
GLOSSARIO	445
TAVOLE	473